Porównanie tłumaczeń Liczb 10:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy zadmą na nich (obu), zejdzie się do ciebie, u wejścia do namiotu spotkania, całe zgromadzenie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy zadmą na obu trąbach, zejdzie się do ciebie, u wejścia do namiotu spotkania, całe zgromadzenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy w nie zadmą, wtedy cały lud zgromadzi się do ciebie, u wejścia do Namiotu Zgromadzenia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy zatrąbią w nie, tedy się do ciebie zbieży wszystek lud ku drzwiom namiotu zgromadzenia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy w trąby zatrąbisz, zgromadzi się do ciebie wszytek lud do drzwi przybytku przymierza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy się na nich zatrąbi, ma się zebrać przy tobie cała społeczność u wejścia do Namiotu Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zatrąbią na obu, zejdzie się do ciebie cały zbór u wejścia do Namiotu Zgromadzenia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy zatrąbią obydwoma, cała społeczność ma się zebrać przy tobie, przy wejściu do Namiotu Spotkania. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy zatrąbi się na obydwu, cała społeczność Izraelitów powinna zgromadzić się przy tobie u wejścia do Namiotu Spotkania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy się na obu zatrąbi, cała społeczność podąży do ciebie, przed wejście do Namiotu Zjednoczenia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy zadmą przeciągłym dźwiękiem na obu, cała społeczność zbierze się wokół ciebie u wejścia Namiotu Wyznaczonych Czasów.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І затрубиш ними, і збереться ввесь збір при дверях шатра свідчення. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy przeciągle zadmą w obie, podąży do ciebie cały zbór do wejścia do Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zadmie się w obie, a całe zgromadzenie zgodnie z umową zawartą z tobą stawi się przy wejściu do namiotu spotkania. |